

添削サンプル

저는 일본을 좋아합니다. 일본에는 사계절이 있고 여러가지 아름다운 경치나 행사를 즐길 수 있으니까요.

일본은 봄이 되면 정말 예쁜 벚꽃을 볼 수 있습니다. 친구나 가족과 모여서 벚꽃 놀이를 개최합니다. 다 같이 벚꽃을 보면서 밥을 먹거나 술을 마시거나 합니다. 여름에는 바다나 수영장에 가서 수영을 즐길 수 있습니다. 저는 **어렸을 때** 수영교실에 **다녔기** 때문에 헤엄치는 것을 정말로 좋아합니다.

제가 가장 좋아하는 계절은 가을입니다. 가을에는 매년 교토에 단풍을 보러 갑니다. 기요미즈데라 **절**에서 보이는 경치가 정말 **아름답습어**쁩니다. 겨울의 즐거움이라고 하면 크리스마스와 설날입니다. 크리스마스에는 친구들과 크리스마스 파티를 열거나 설날은 가족이 모여서 모두 설날음식을 **먹거나** 하는 것이 너무 즐겁습니다. (297字)

총평 (総評)

문장의 흐름이 자연스럽게 문법도 정확한 편입니다. 또한 전달력이 우수합니다.

文章の流れが自然で、文法も比較的正確です。また、伝達力も優れています。

어드바이스 (アドバイス)

1. ‘어려쓸 때’의 맞춤법은 ‘어렸을 때’가 맞습니다.

「어려쓸 때」のスペルは、「어렸을 때」が正しいです。

예) 젊었을 때, 힘들었을 때, 그가 왔을 때

例) 若かった時、辛かった時、彼が来た時

2. 「美しい」는 ‘이쁘다’라는 뜻이지만 ‘아름답다’로 표현되는 경우도 있습니다.

「美しい」は、「이쁘다」も使いますが、「아름답다」と表現する場合があります。

예) 경치가 아름답다. 그림처럼 아름답다.

例) 景色が美しい。絵のように美しい。

3. ○○절이나, ○○다리, ○○강 등의 ‘고유명사+보통명사’는 ‘고유명사’ 뒤에 보통명사를 번역하여 붙입니다.

○○寺や○○橋、○○川など「固有名詞+普通名詞」となっている場合には、「固有名詞」の後ろに普通名詞の訳を付けます。

예) 기요미즈데라 절, 시나노가와 강, 니혼바시 다리

例) 清水寺、信濃川、日本橋